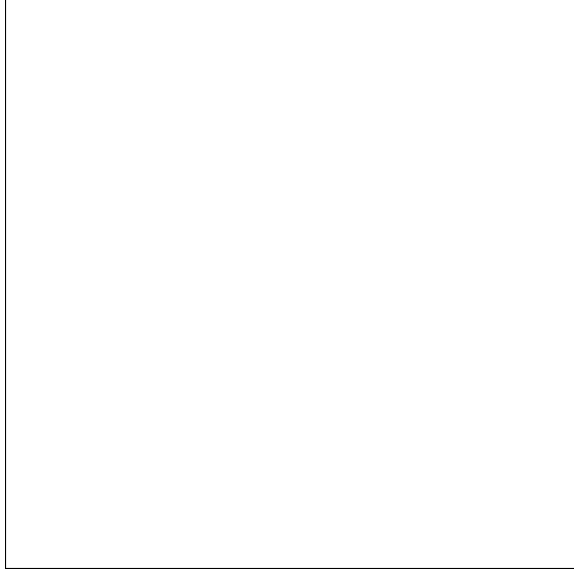




(utan bilder)

Lesley Koyi, Ursula Natula ✎
Brian Wambi 🗣️
Daniel Berhane Habte 🗣️
tigrinska / svenska 😊
nivå 3 ||



Dagen då jag lämnade mitt hem för staden

የት ሁተደ ገዲፈ ገነተፃፃ ዝዐጸኹላ ዕላት

Sagor för barn på svenska



berattelser.se

የት ሁተደ ገዲፈ ገነተፃፃ ዝዐጸኹላ ዕላት / Dagen
då jag lämnade mitt hem för staden

Skreven av: Lesley Koyi, Ursula Natula

Illustrerad av: Brian Wambi

Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Lena

Normen-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>



እታ ኣብ ዓድና ዘላ ንእሽቶ መዕረፍ ኣውቶቡሳት ብህዝብን ልዕሊ ዓቕመን ብዘጸዓና ኣውቶቡሳትን ኣዕለቕሊቓ ነበረት። ዋላ ኣብ ባይታ ኻኣ ዘጸዓን ተወሳኺ ንብረት ነበረ። ተመትቲ ኣሰማት ናይቲ ኣውቶቡሳቶም ዝኸድኦ ቦታታት ይጭድሩ ነበሩ።

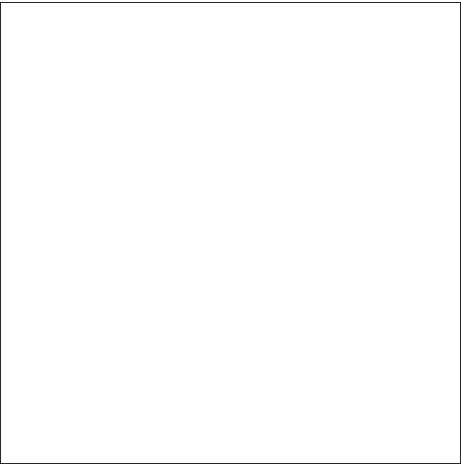
...

På den lilla busstationen i min hemby var det fullt av människor och överbelastade bussar. På marken fanns det ännu fler saker som skulle lastas på. Anställda skrek namnen på ställena som bussarna skulle gå till.

”Storstan! Storstan! Vi åker västerut!” hörde jag en biljettförsäljare ropa. Det var den bussen som jag behövde åka med.

...

h0n5 H5V7h x0+u7h::
h+09i hf09i u9 u000i i xA yE +09t h690h9P:: 7h x8 x4

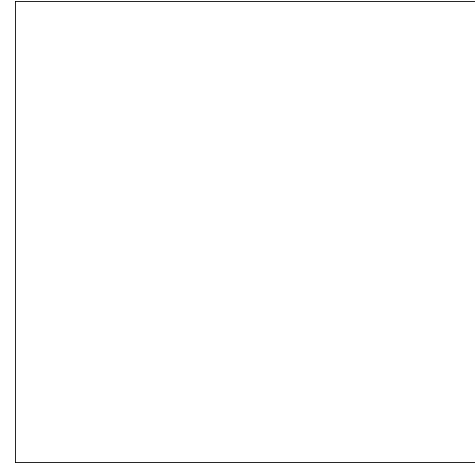




እታ ኣውቶቡስ ከተማ ዳርጋ መሊኦ እያ ኔራ። ግን ጌና ተወሰኽቲ ሰባት ንክኣትዉ ይደፋፍኡ ነበሩ። ገሊኣቶም ንብረቶም ኣብ ትሕቲ እታ ኣውቶቡስ ጸዓንዎ። ካልኣት ድማ ኣብቲ ኣብ ውሽጢ ዘሎ መጻፍጻፊ ኣእተውዎ።

...

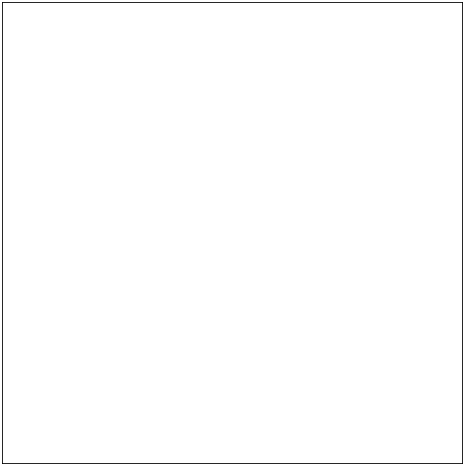
Bussen till storstan var nästan full men fler människor trängde sig på. Vissa packade undan sitt bagage under bussen. Andra lade det på hyllorna på insidan.



እታ ኣውቶቡስ ንክትምለስ ብቕልጡፍ ትመልእ ነበረት። ብተሎ ናብ ምብራቕ ክትምለስ እያ። ሕጂ እምበኣር እቲ ንዓይ ኣዘዩ ዘገድሰኒ ነገር፡ እንዳ ኣኮይ ሃሰው ክብል ምጅማር እዩ።

...

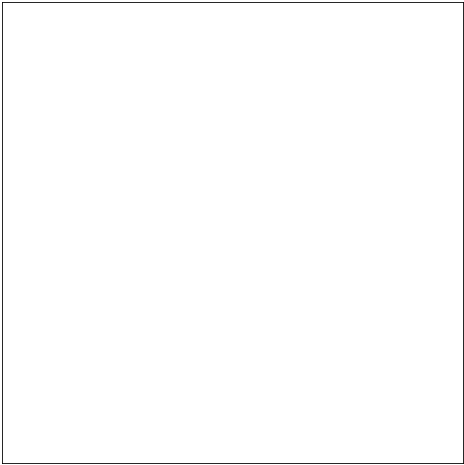
Returbussen börjades snabbt att fyllas på. Snart skulle den åka tillbaka österut. Det viktigaste för mig nu var att leta upp min farbrors hus.



ህዳር ፳፻፲፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፻፲፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፻፲፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፻፲፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፻፲፱ ዓ.ም.

...

Nya passagerare höll hårt i sina biljetter när de letade efter någonstans att sitta på den proppfulla bussen. Kvinnor med småbarn lade dem tillräta för att göra det bekvämt för dem på den långa resan.



የህዳር ፳፻፲፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፻፲፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፻፲፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፻፲፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፻፲፱ ዓ.ም.

...

Nio timmar senare vaknade jag upp till ett högt bankande och att man ropade ut bussen för passagerare som skulle tillbaka till min hemby. Jag tog min lilla väska och hoppade av bussen.



አነ አብ ጥቅ መስኮት ተጨባቢጠ ኮፍ በልኩ። አብ ጎሳይ ኮፍ ዝበለ ሰብ ሓንቲ ቀጠልያ ሳንጣ ቀጠው ኣቢሉ ሓዙ ነበረ። ብላይ ሳንደል ሳእንን ዝኣረገ ካቦትንዮ ወድዮ፡ ዝተጨነቐ ድማ ይመስል ነበረ።

...

Jag tryckte mig ner bredvid ett fönster. Personen som satt bredvid mig höll hårt i en grön plastpåse. Han hade sandaler och en sliten kappa på sig och såg nervös ut.



አብ መንገደይ፡ ስም ናይቲ ኣኮይ ዝነብረሉ ኣብቲ ዓቢ ኸተማ ዘሎ ቦታ ሸምደድክዎ። ጌና ደቂስ ከለኹ ነቲ ስም ብትሕቲ መልሓሳይ ይደጋግሞ ነበርኩ።

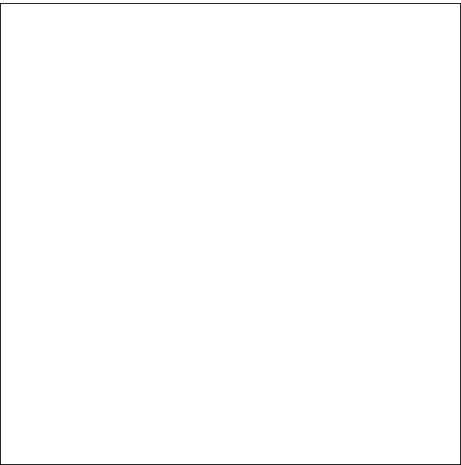
...

På vägen lärde jag mig namnet på den plats i storstaden där min farbror bodde utantill. Jag mumlade det fortfarande när jag somnade.

Jag tittade ut genom bussfönstret och insåg att jag var i färd med att lämna min hemby, platsen där jag hade växt upp. Jag var på väg till den stora staden.

...

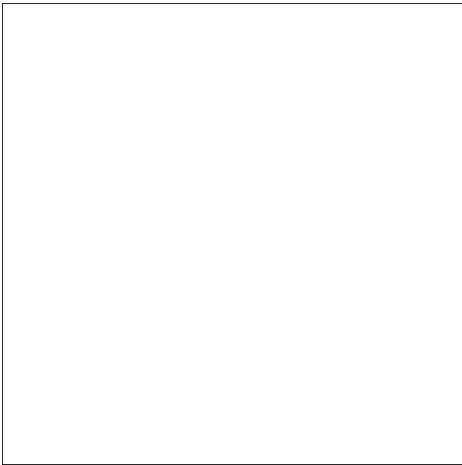
የከተማው ስም ለማወቅ ለገብኩ ለገሰኝ። ለዚህ ስም ለማወቅ ለገብኩ ለገሰኝ።



Men mina tankar gick tillbaka till mitt hem. Skulle min mamma vara i säkerhet? Skulle mina kaniner kunna säljas för pengar? Kommer min bror att komma ihåg att vattna mina trädplantor?

...

የከተማው ስም ለማወቅ ለገብኩ ለገሰኝ። ለዚህ ስም ለማወቅ ለገብኩ ለገሰኝ።





እቲ ምጽዓን ተወዲኦ እዩ ኩሉ ተሳፋሪይ ድማ ኮፍ በለ። እናዞሩ ኣኛሑ ዝሸጡ ሰባት ንብረቶም ናብ ተሳፋርቲ ንምሻጥ ጌና ናብታ ኣውቶቡስ ተዳፍኡ። ነፍስወከፎም ስም እቲ ንመሸጣ ዝቐረብዎ ንብረት እናጠቐሱ ይጭድሩ ነበሩ። እቲ ቃላት ንዓይ ኣስሒቐኒ።

...

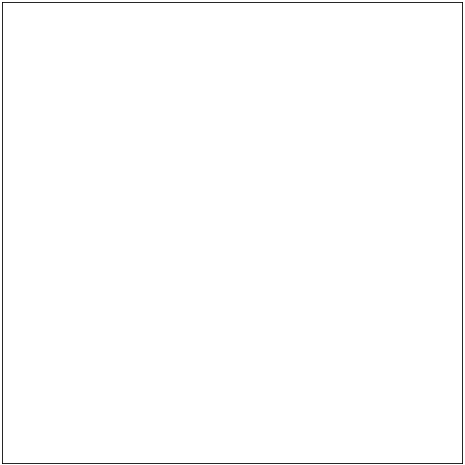
Lastandet var färdigt och alla passagerare satt ner. Gatuförsäljare tryckte sig fortfarande in på bussen för att sälja sina varor till passagerarna. Alla ropade namnet på det som fanns att köpa. Orden lät lustiga för mig.



ኣብ ጉዕዞና ምስገስገስና፡ እቲ ውሽጢ ኣውቶቡስ ኣዝዩ መቐ። ክድቕስ እናተተሰፈኹ ዓይነይ ዓመትኩ።

...

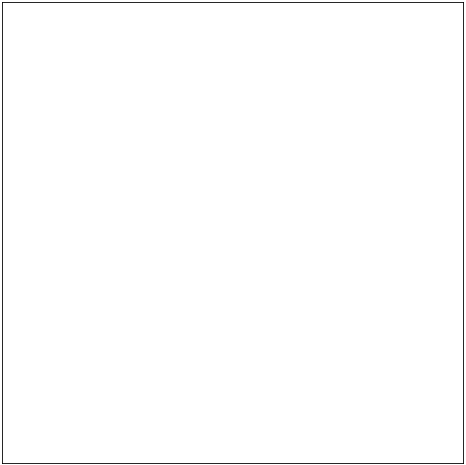
Medan resan fortskred blev det mycket hett på bussen. Jag slöt ögonen och hoppades kunna sova.



የሥራ ተሳታፊዎች ለሥራ ላይ የሚሞላበት ማዘጋጀት ማድረግ ለሥራ ላይ የሚሞላበት ማዘጋጀት ማድረግ ለሥራ ላይ የሚሞላበት ማዘጋጀት ማድረግ ለሥራ ላይ የሚሞላበት ማዘጋጀት ማድረግ

...

Några passagerare köpte drycker, andra köpte små snacks och började att tugga. De som inte hade några pengar, tittade bara på.



የሥራ ተሳታፊዎች ለሥራ ላይ የሚሞላበት ማዘጋጀት ማድረግ ለሥራ ላይ የሚሞላበት ማዘጋጀት ማድረግ ለሥራ ላይ የሚሞላበት ማዘጋጀት ማድረግ ለሥራ ላይ የሚሞላበት ማዘጋጀት ማድረግ

...

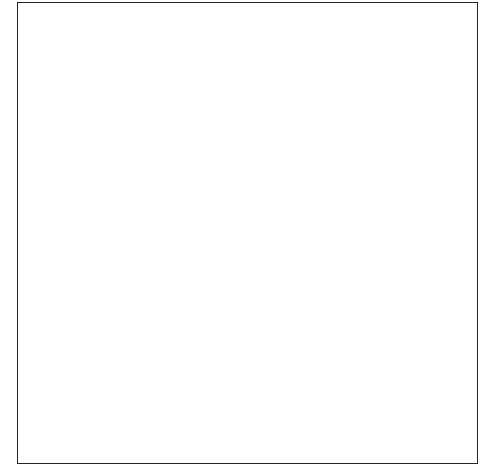
När bussen lämnade busstationen stirrade jag ut genom fönstret. Jag undrade om jag någonsin skulle komma tillbaka till min hemby igen.



እዚ ንጥፊታት በቲ ክንብገስ ምዃና ዘእንፍት ድምጺ ጥሩምባ ናይታ ኣውቶቡስ ተቋረጸ። እቲ ተማቲ ነቶም ሸያጦ ንኸወጹ ኣዕበርበረሎም።

...

Dessa aktiviteter avbröts av att bussen tutade, en signal som visade att vi var färdiga för att åka. En anställd skrek att gatuförsäljarna var tvungna att stiga av.



ሸያጦ ካብታ ኣውቶቡስ ንምውራድ ንሓድሕዶም ተደፋፍኡ። ገሊኡም ነቶም ተሳፈርቲ ማልስ ሂቦም። ካልኦት ድማ ተወሳኺ ነገራት ንምሻጥ ናይ መወዳእታ ፈተነ ኣካየዱ።

...

Gatuförsäljarna knuffade på varandra för att komma ut från bussen. Vissa gav tillbaka växel till passagerarna. Andra gjorde sista-minuten-försök att sälja fler saker.